



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)



## THIRD SUNDAY OF EASTER

May 8, 2011

### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Bill Cao**

*Administrator*

**Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

#### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

## ĐÁP CA

Chúa sẽ chỉ cho tôi biết đường về chốn trường sinh

## SUY NIỆM

Ông Bà và Anh Chị Em Trong Đức Kitô,

Trong ngày Chúa Nhật tuần thứ ba của mùa phục sinh, chúng ta lại tiếp tục nghe những câu chuyện hiện ra của Chúa Kitô đến với các môn đệ của Ngài, để Ngài củng cố niềm tin và mang lại niềm hy vọng cho họ trong cuộc sống mới. Như bài Tin Mừng của thánh Luca ghi lại: đầu tiên, Chúa đã hiện ra như người khách lạ. Rồi Ngài đàm đạo, cắt nghĩa cho hai người môn đệ trên đường về Emau vai trò thật sự của Đức Kitô. Cuối cùng, Ngài đã dùng dấu chỉ “bẻ bánh”, một dấu chỉ hy sinh cuộc đời của chính mình cho nhân loại, để giúp hai vị môn đệ này nhận ra Ngài đã thật sự phục sinh. Chúng ta thấy rằng: sau khi bẻ bánh, sự sợ hãi nơi tâm hồn của hai vị tông đồ đã tan biến và bù lại bằng một lòng sốt sắng đã khiến họ trở lại Giêrusalem ngay trong đêm tối, để chia sẻ tin vui này với các vị tông đồ khác.

Sau khi lắng nghe câu chuyện phép lạ trên đường Emau, chúng ta cũng hy vọng được chia sẻ kinh nghiệm gặp gỡ Chúa Phục sinh như hai vị môn đệ. Trong tuần này, chúng ta nguyện xin Chúa cho chúng ta luôn được gặp Ngài trong sinh hoạt hằng ngày của chúng ta. Chúng ta nguyện xin để mỗi người chúng ta luôn nhận biết được Chúa trong hình ảnh của anh chị em đồng loại. Chúng ta cũng nguyện xin để chúng ta tiếp tục nhận ra sự hiện diện của Chúa một cách thật sự trong các bí tích của Giáo hội, đặc biệt bí tích Thánh Thể và bí tích Hòa Giải mà chúng ta thường nhận lãnh. Cuối cùng, chúng ta cũng cầu xin để nhờ sự giúp đỡ của Lời Chúa, tâm hồn chúng ta sẽ không còn sợ hãi và lo toan nhưng luôn được bình an, tràn đầy niềm tin và hy vọng.

Chúa Nhật tuần này, cộng đoàn giáo xứ của chúng ta có những nghi thức đặc biệt vinh danh Người Mẹ Chí Thánh của chúng ta qua việc rước kiệu, tung hoa, đặt vương niệm và những lời ca tụng nhân đức của Mẹ Chí Thánh. Chúa Nhật này, trong những thánh lễ ngày cuối tuần, chúng ta cũng có gửi phép lành đặc biệt cho các người mẹ trần đời, cả một cuộc sống hy sinh cho chúng ta.

Nguyện xin Thiên Chúa ban nhiều hồng ân cho những người hiền mẫu để các ngài luôn có sức khỏe, bình an và niềm vui. Xin cho chúng ta trong tháng Đức Mẹ luôn biết tỏ lòng sùng kính đến Người Mẹ Chí Thánh và học hỏi nơi ngài những bài ca nhân đức để đời sống của chúng ta giống ngài mỗi ngày một hơn.

Trong Chúa Cứu Thế,  
Lm. Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R  
Phó Xứ

**THÔNG BÁO**

**Khẩn Cho Hiền Mẫu**

Giáo Xứ sẽ tiếp tục khẩn cho các hiền mẫu xuyên suốt tháng 5. Xin cộng đoàn điền vào bao thư xin khẩn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời.

**Thông Báo của Ban Giúp Lễ**

Xin mời quý phụ huynh của các em trong ban giúp lễ đến tham dự buổi họp vào ngày 13 tháng 5 vào lúc 7 giờ tối tại phòng 102. Xin mọi người có mặt đông đủ.

**Thông Báo Huynh Đoàn Đa Minh**

Huynh Đoàn Đa Minh sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc 3 giờ chiều tại phòng số 201. Xin quý vị hội viên tham dự đông đủ

**Mừng Ngày Hiền Mẫu!**



Chúc mừng ngày Hiền Mẫu đến tất cả những người mẹ. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh mà các bà đã dành cho con cái và cho gia đình. Sau các Thánh Lễ, Giáo Xứ sẽ có bán hoa cắm sẵn rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua cho mẹ của mình.

**Thông Báo của Trường Việt Ngữ**

Xin hân hoan kính gửi đến toàn thể quý thầy cô và quý phụ huynh thông báo quan trọng sau:

**Lễ Bế Giảng Niên Khóa 2010-2011 & Thi Đồ Vui Để Học Toàn Trường**

Ban điều hành xin gửi lời mời đến toàn thể thầy cô, quý phụ huynh và gia đình thân quyến cùng đến tham dự buổi Lễ Bế Giảng Niên Khóa 2010-2011 & Thi Đồ Vui Để Học Toàn Trường sẽ được tổ chức vào *thứ Bảy tuần sau, ngày 14 tháng 5, 2011, lúc 2 giờ 30 đến 4 giờ chiều*, và *bữa tiệc liên hoan* sẽ được khoản đãi ngay sau lễ bế giảng *từ 4 giờ đến 5 giờ chiều, trong tòa nhà mục vụ giáo xứ, phòng 101-103*. Sự tham dự đông đủ của quý vị nói lên sự quan tâm và niềm khích lệ lớn lao đối với trường nói chung, và tất cả các con em đang theo học lớp Việt Ngữ tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Xin quý vị vui lòng liên lạc với Ban Điều Hành nếu có thắc mắc với thông báo trên. Chân thành cảm ơn.

Trân trọng thông báo và kính mời,

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**

Số tiền đóng góp cho tuần thứ tư của tháng 4:

2010	2011	Chênh Lệch
\$8,249	\$6,734	-\$1,139
Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 4/29/11		\$376
Xin tiền lần thứ hai		\$2,103
Tiền thầu từ quầy thực phẩm		\$793

**Quỹ Mục Vụ 2011**  
**“Hành Diện là Người Công Giáo”**  
 Tiến Triển cho đến ngày 8 tháng 5 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	472	\$115,169	\$58,073	\$6,465

*Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo xứ đã được thưởng \$5000. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ. Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện. Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). Giáo Xứ sẽ nhận được \$10 cho mỗi người hứa trên mạng.*

*Responsorial Psalm*

Lord you will show us the path of life

MEDITATION

My brothers and sisters in Christ,


On this Third Easter Sunday, we continue to listen to story which tells us the Risen Christ appeared to His disciples to strengthen their faith and bring back hope to their hearts. As scripture tells us, first, He appeared as a stranger. Then, He discussed and explained to the two disciples who were on their way to Emmaus about the role of the Risen Christ, their master. Finally, He used the sign of breaking the bread, the sign of giving up oneself for others, helping them to recognize Him. And we notice that, after witnessing the sign of breaking the bread, their fear was gone. Their hearts were filled with hope and happiness which made them returning to Jerusalem immediately on that evening to share the good news and this powerful experience with other disciples.

After listening to the story happened at Emmaus, we hope that the experience of the two disciples on the way to Emmaus also is ours. May we encounter our Risen Lord in those whom we meet in our daily lives. May we recognize Christ in the sacraments of the Church, especially in the sacraments of Reconciliation and Eucharist. May we receive the spiritual nourishment from the Word of God which would change our fear and anxiety to peace, faith, and hope.

This Sunday, our parish community will have a special celebration to Our Blessed Mother by having a great procession for her. We will offer Our Blessed Mothers a wreath of flower, spiritual dance, and songs praising her virtues. We also remember all mothers of our parish with a special blessing prayer for them at different masses on this weekend.

May God bless all mothers of our parish with the gifts of peace, health, and happiness. May we continue to have great devotion to Our Blessed Mother during this month of May.

In our Holy Redeemer,  
Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R  
Parochial Vicar

<b>Monday, May 9</b>		
8:30 am	Pray for all mothers	
<b>Tuesday, May 10</b>		
8:30 am	Armando Daniel Marin (D)	
<b>Wednesday, May 11</b>		
8:30 am	Pray for all mothers	
<b>Thursday, May 12</b>		
8:30 am	Sergio Luna por su Salud	
<b>Friday, May 13</b>		
8:30 am	Pray for all mothers	
<b>Saturday, May 14</b>		
8:30 am	Anton Nguyen Van Thong (D)	
5:30 pm	Pray for the youth	
<b>Sunday, May 15</b>		
8:00 am	Pray for benefactors	
10:00 am	Pray for benefactors	
12:00 am	Adan Torres (D)	
4:30 am	Pray for benefactors	

**ANNOUNCEMENTS**

**Happy Mother's Day!**

A mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love. Happy Mother's Day! Don't forget to stop by our flower sale table to buy a beautiful bouquet for your beloved mother and support our parish at the same time!

**Novena for Mother's Day**

We invite you to continue to enroll your mother and other loved ones in our Solemn Novena to all throughout the whole month of May. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us. Thank you very much!

**Congratulations!**

Our Lady of La Vang Parish is proud to have Mrs. Oselia Maldonado as one of the nominees for the title "Catholic Women of the Year" within the Diocese of Orange. Thank you for all of your hard works and dedications to the parish for over 25 years. Congratulation to the Maldonado family and best of luck to Mrs. Oselia Maldonado!

**Mother's Day Concert**

Jovenes Para Cristo is hosting a Mother's Concert on May 8th, 2011 at 2PM at the Pastoral Center. There will be food for sale and great entertainment. Please come and join us!

**2011 Pastoral Services Appeal (PSA)**  
"Proud to be Catholic"

**Progress Report as of May 8, 2011**


2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	472	\$115,169	\$58,073	\$6,465

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

**Thank you....**

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church. Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). The Parish will receive a \$10 incentive for each on-line pledge made.*



 **Wedding Banns**

**Lupe Villa & Mario Hildago**  
*Wedding Ceremony will be held at 4 PM on 5/27/11*

(If anyone believe that these couples have previous engagement that could prevent them from getting married, please contact the Administrator immediately.

Thank you!)

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday collection for the 4th week of April		
<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>Difference</b>
\$8,249	\$6,734	-\$1,139
Friday Collection 4/29/11:		\$376
2nd Collection		\$2,013
Food Sales		\$793

***Salmo Responsorial***  
Enseñanos, Señor, el camino de la vida. Aleluya

REFLECCIONES

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

En este tercer domingo de Pascua, seguimos escuchando la historia que nos dice el Cristo resucitado que se apareció a sus discípulos para fortalecer su fe y devolver la esperanza a sus corazones. Como las Escrituras nos dice, en primer lugar, apareció como un extraño. Luego, analizó y explicó a los dos discípulos que iban camino a Emaús sobre el papel de Cristo resucitado, su maestro. Por último, utilizó la señal de partir el pan, el signo de renunciar a uno mismo por los demás, ayudándoles a reconocerlo. Y nos damos cuenta de que, después de ver la señal de partir el pan, el miedo se había ido. Sus corazones se llenaron de esperanza y felicidad que les hizo regresar a Jerusalén inmediatamente después de esa noche para compartir las buenas noticias y esta experiencia de gran alcance con otros discípulos.

Después de escuchar la historia que sucedió en Emaús, esperamos que la experiencia de los dos discípulos en el camino de Emaús también sea nuestra. Tal vez nos encontramos con el Señor Resucitado, en nuestra vida diaria. Podemos reconocer a Cristo en los sacramentos de la Iglesia, especialmente en los sacramentos de la Reconciliación y la Eucaristía. Que podamos recibir el alimento espiritual de la Palabra de Dios la cual cambie nuestro miedo y ansiedad a la paz, la fe y la esperanza.

Este domingo, nuestra comunidad parroquial tendrá una celebración especial a Nuestra Santísima Madre tendremos una gran procesión para ella. Vamos a ofrecer a nuestra madre Santísima una corona de flores, la danza espiritual, y canciones alabando sus virtudes. Recordamos también a todas las madres de nuestra parroquia con una oración de bendición especial para ellos en diferentes misas de este fin de semana.

Que Dios bendiga a todas las madres de nuestra parroquia con los dones de la paz, la salud y la felicidad. Continuemos teniendo gran devoción a la Santísima Virgen durante este mes de mayo.

En nuestro Redentor,  
Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R.  
Vicario Parroquial

# NOTICIAS

## Feliz Día de la Madre



El corazón de una madre es una bella expresión del amor eterno de Dios. Feliz Día de la Madre. Nuestra Parroquia tendrá hermosos arreglos florales para la venta. No se olvide de comprar

una para su amada Madre, así mismo estará ayudando a nuestra parroquia a recaudar fondos.

## Novena Por El Día De Las Madres

Vamos a seguir teniendo novena para rezar por todas las madres durante todo el mes de mayo. Por favor, llene su sobre para el novenario para el Día de la Madre y recordar a su querida madre

## Campana para los Servicios Pastorales Orgullosos de ser Católico

Informe de Mayo 8, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	472	\$115,169	\$58,073	\$6,465

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diócesisana en marzo! Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000.

Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

### Gracias...

*A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.*

*Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). La parroquia recibirá un incentivo de \$ 10 por cada promesa por internet.*



## ¡Nominación a la Mujeres Católicas del Año!

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang se enorgullece de tener a la señora Oselia Maldonado como una de las nominadas para el título de "Mujeres Católicas del Año" en la Diócesis de Orange. Gracias por su trabajo y su dedicación a la parroquia por más de 25 años. Felicidades a la familia Maldonado y mejor de las suertes!

## Concierto Para el Dia de las Madres



El Grupo de Jovenes Para Cristo invita a ustedes al Concierto Por el Dia de las Madres el dia 8 de Mayo a las 2pm. Será amenizado por Guillermo Valencia . Habrá venta de

comida. Para más información comunicarse con Lalo Saldívar (714) 865-2600 ó Noe López (714) 583-4822.



**Lupe Villa & Mario Hildago**  
*Ceremonia de la boda se celebrará a las 4:00 PM del 27/05/2011*

(Si alguien cree que estas parejas tienen el compromiso anterior que podría evitar que se va a casar, por favor ponte en contacto con el administrador de inmediato. Gracias!)

<b>GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!</b>		
Colecta Dominical de la 4 <sup>ta</sup> Semana de Abril		
<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>Diferencia</b>
<b>\$8,249</b>	<b>\$6,734</b>	<b>-\$1,139</b>
Colecta del Viernes 4/29/11		<b>\$376</b>
2 <sup>da</sup> Colecta		<b>\$2,103</b>
Venta de Comida		<b>\$793</b>



*A mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love.*

El corazón de una madre es una bella expresión del amor eterno de Dios.

*Trái tim của người mẹ là một sự biểu hiện của tình yêu vô biên của Thiên Chúa.*

**Happy Mother's Day!**  
**Feliz Día de la Madre!**  
**Mừng Ngày Hiền Mẫu!**

**This Week At Our Parish**

**Monday, May 9**

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Divina Misericordia Rm 2, 201  
 7:00 PM Baile Folklorico Rm 5  
 7:00 PM Youth 4 Truth Rm 103  
 7:30 PM Neo Cat Catechism Rm 101-102

**Tuesday, May 10**

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Neo Cat Community #5 Rm 203  
 7:00 PM Jovenes para Cristo Rm 2, 5, 103

**Wednesday, May 11**

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Semilla del Reino Rm 101  
 7:00 PM English Choir Rm 103

**Thursday, May 12**

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Spanish Liturgy Group Rm 1, 2, 5  
 7:00 PM Marriage Encounter Rm 3  
 7:30 PM Neo Cat Catechism Rm 1, 102-103

**Friday, May 13**

9:30 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Vietnamese Choir Rm 103  
 7:00 PM Spanish Choir Rm 203  
 7:00 PM Charismatic Renewal Rm 101  
 7:00 PM Alta Verver Rm 102

**Saturday, May 14**

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 9:30 AM Spanish REP Church  
 9:30 AM Legion of Mary Rm 103  
 1:00 PM Vietnamese REP Rm 1, 2, 3, 5, Pastoral Center  
 2:30 PM Vietnamese SLCE Rm Pastoral Center  
 3:30 PM English Choir Rm 5  
 4:00 PM Confirmation Rm 1, 2, 102-103, 203  
 4:00 PM Private Event Patio

**Sunday, May 15**

7:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 9:00 AM Vietnamese Choir Rm 103  
 10:00 AM Spanish Choir Rm 103  
 12:00 PM Vietnamese REP Rm 101-103

**Cần quảng cáo cho cơ sở thương mại của mình**  
**Xin liên lạc văn phòng giáo xứ**  
**For Advertisement, please contact our office**  
**Para el anuncio, por favor comuníquese con nuestra oficina**  
**714-775-6200**

**BC Advance Auto Repair**  
*Domestic & Foreign Cars*

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, máy lạnh, tune-ups, thắng xe, cluches, shocks, struts, valve jobs, etc. Complete auto service.

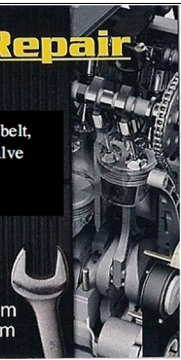
SE HABLA ESPAÑOL

308 N. Harbor Blvd # B  
 Santa Ana, CA. 92703 (Between First & Fifth)

**714.554.8290**

714.554.8085  
 714.554.8070 Fax

Mon-Fri 8:30am - 6:00pm  
 Sat 8:30am - 5:00pm



# HARBOR PHARMACY

**Calvin Thinh Tran** Doctor of Pharmacy

\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí  
 \* Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)

**Giúp cố vấn để chọn được loại BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704  
 (Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

[healthylivingpharmacy@yahoo.com](mailto:healthylivingpharmacy@yahoo.com)

**Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777**

**MEDICAL, MEDICARE, PPO, AARP, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm**

	FIRST	
EUCLID	HARBOR	
	MCFADDEN	